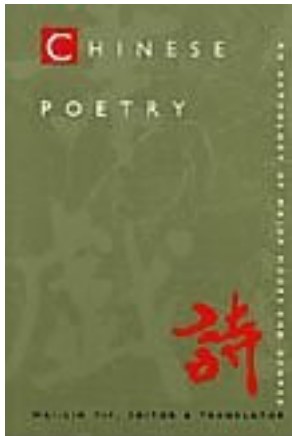


# Chinese Poetry



[Chinese Poetry 下载链接1](#)

著者:Yip, Wai-Lim

出版者:

出版时间:1997-4

装帧:

isbn:9780822319511

This is the first paperback edition of a classic anthology of Chinese poetry. Spanning two thousand years - from the "Book of Songs" (circa 600 BC) to the chi form of the Yuan Dynasty (1260-1368) - these 150 poems cover all major genres that students of Chinese poetry must learn. Newly designed, the unique format of this volume will enhance its reputation as the definitive introduction to Chinese poetry, while its introductory essay on issues of Chinese aesthetics will continue to be an essential text on the problems of translating such works into English. Each poem is printed with the original Chinese characters in calligraphic form, co-ordinated with word-for-word annotations, and followed by an English translation. Correcting more than a century of distortion of the classical Chinese by translators unconcerned with the intricacies and aesthetics of the Chinese language, these masterful translations by Wai-lim Yip, a noted and honoured translator and scholar, allow English readers to enter more easily into the dynamic of the original poems. Each section of the volume is introduced by a short essay on the mode or genre of poem about to be presented and is followed by a comprehensive bibliography. A crucial text for students of Chinese poetry, this book has been given a new life for future generations of scholars.

作者介绍:

目录:

[Chinese Poetry\\_ 下载链接1](#)

## 标签

博士论文

## 评论

非常有个性的汉诗英译策略：不向译入语（英语）的句式屈服，而呼告西方美学拓宽自己的视野，改变僵硬刻板的句式要求，从而敞开心胸接纳来自东方的自由句法的、无我的诗歌美感。

-----  
[Chinese Poetry\\_ 下载链接1](#)

## 书评

或許因為此書想涵蓋的時間跨度過大，導致作者對其中一些東西的理解不精。讀到P412開始講詞的章節，我一度懷疑作者把song - lyrics理解成了英語歌曲的song而不是宋詞的song，抑或他在引用別人文章的之前根本不知道song - lyrics是宋詞，不是歌曲的詞。所以作者才在文中大膽的說： ...

-----  
[Chinese Poetry\\_ 下载链接1](#)